



禾林小说

HARLEQUIN

一世情缘系列

再世情人

凯萨琳·乔琪 著 孙凡轩 译

HAUNTING ALLIANCE • CATHERINE GEORGE



现代出版

一世情缘系列

再世情人

HAUNTING ALLIANCE

作者：Catherine George

凯萨琳·乔琪

译者：孙凡轩

禾 林®
现代出版社

图字：01—96—0938

图书在版编目(CIP)数据

再世情人/()凯萨琳(George, C.)著, 孙凡轩译. 北京: 现代出版社, 1996. 8
ISBN 7-80028-342-9

I. 再… I. ①凯… ②孙… I. 中篇小说-世界 N. 114

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 15720 号

一世情缘 系列

再世情人 *Haunting Alliance* Zai Shi Qing Ren

原 著: 凯萨琳·乔琪 (CATHERINE GEORGE)

译 者: 孙凡轩

出 版: 现代出版社 禾林图书股份有限公司合作出版
(北京安外 安华里 504 号, 邮编 100011)

责任编辑: 张俊国

印 刷: 北京煤炭印刷厂

经 销: 各地新华书店

开 本: 787×1092 1/32 6 印张

版 次: 1996 年 8 月第一版 1996 年 8 月第一次印刷

印 数: 15000 册

Harlequin®, 禾林, 及 Joey Device (谐角图样) 商
标为加拿大商哈利奎恩实业有限公司注册所有。

非经著作权人同意, 任何人不得重制、抄袭或转
载本书全部或部分内容、或为其他侵害著作权人之行
为。

本书情节、人物皆属虚构, 如有雷同, 纯属巧合。

著作权所有 翻印必究

This Edition Published Under Arrangement With
Harlequin Enterprises BV

书 号: ISBN7-80028-342-9/I·081

定 价: 6.20 元

主 要 人 物

魏凯琳：23岁，聪慧而固执，为一段逝去的爱而选择在渡轮上工作，四海为家，过去的阴影使她选择独自生活。

白艾德：原为律师，殷勤而体贴，懂得为爱坚持。兄亡后成为世袭的伯爵，为维持开销，将宅邸改为饭店，招待观光客。

白安娜：艾德的妹妹，凯琳的好友。

柯伊莎：艾德童年时期迷恋的女孩，为爱而放弃生命。

康洛斯：安娜的未婚夫。

贺蒂亚：艾德的英国姨婆，为人精灵古怪。

假如你是真的

白艾德

不敢相信 你一出现这梦境就鲜活起来
那个紧闭双眼才看得到的世界正在澎湃
澎湃在我眼前 转入心湖随涟漪摇摆
是什么拨开了我的眼帘 为思念悲哀

假如你是真的 梦中倩影而今安在
假如你是真的 是否来偿还化身的情债
假如你是真的 能否伴我走出这阴霾
假如你是真的 拨开眼帘的 是你的爱



飞机终于起飞，魏凯琳放松下来，注视雨雾迷漫的英格兰逐渐消失，并开始幻想眼前的假期，忍不住有几分期盼与兴奋。

她知道，有一些朋友认为她的人生已经成为一段长长的假期，因为她的工作可以让她游遍世界。但是，他们根本无法想象，在豪华客轮上出售名牌服装，是多么辛苦的事，而她所以坚持到现在，完全是因为希望在安顿下来之前多看看这个世界。何况，如果她不曾跟着船前往里斯本，也不会再碰到安娜。

凯琳最喜欢的港口就是里斯本。元月间，他们靠岸后，她和几个女孩子搭计程车到市区闲逛，出人意料地撞上了大学时代的室友白安娜。

凯琳兴奋地大叫，安娜则热情地拥抱着她，并亲吻她的双颊。“老天爷，真没想到会在这里遇见你！你来度假吗？”

凯琳以相同的热情回拥她，解释自己仍然在客轮上工作。“我只能在岸上待几小时，船五点就要开。”

凯琳向同行的女孩介绍过安娜后，她们就快步走向一家餐厅，滔滔不绝地聊着分手后的种种。安娜从大学时代就非常辛苦地工

作，为她哥哥白艾德的观光事业做牛做马。可是，艾德现在必须找一个新的奴隶来帮他了！

“因为我要结婚了！”她得意地宣布。

凯琳好开心，用矿泉水和她干杯。“恭喜。可是，我一直以为你誓死反对婚姻。”

安娜的脸红了。“以前是，但那时实在是少不更事。”

“什么原因令你有这么重大的改变？”

“爱情。”安娜简单地回答。

“啊，我明白了。那个幸运的男人是谁？”

安娜咯咯笑起来。“康洛斯。”

凯琳皱起眉头。“可是，他不正是你哥哥为你挑选的那个男人吗？”

“是啊，就是他。我当时气愤的是艾德想一手安排我的婚姻，在我反抗时，他该怎么说呢？他就撒手不管我的事了。”她设法寻找适当的字眼来向凯琳解释。

“我懂！我懂！当你哥哥不再强迫推销之后，你立刻发现洛斯有许多优点。”

“没错！”安娜愉快地说道。“也发现洛斯希望我协助他开创事业，凯琳。这点改变了一切。你知道，我热爱观光事业，它不但有趣，更可以让我眼界大开。我不希望像我姊

姊一样只是一个单纯的家庭主妇。”

“洛斯也从事观光业吗？”

“他本来是个律师——和艾德一样。但是，现在他的双亲要搬往爱斯托利什，把位于利马山谷的大房子留给他。他亲眼目睹艾德的成功，希望以相同的方式来经营自己的家。”安娜发出心满意足的叹息。“所以，我告诉洛斯，如果我们可以一起工作，成为真正的合伙人，我才愿意嫁给他。洛斯以他的生命保证，我永远可以做任何想做的事情。”

凯琳轻拍安娜的手。“我希望你会非常幸福，亲爱的。”

“我对婚姻并不只有幻想。我会努力经营我的婚姻，”安娜向她保证，并转而询问凯琳的近况。

“我打算开始找岸上的工作了，”凯琳叹口气。“我认为应该是加入正式上班族的时候了，不过，这并不表示我在船上的工作像野餐般轻松。事实上，我每天必须站很多个小时，还要记帐，安排服装展示，而且要跟另一个女孩挤在一个小舱房中。不过，这份工作的待遇很好，可以认识有趣的人，又可以多看看这个世界。”

“可是，你从来不会晕船吗？”安娜扮个鬼脸。

“不会，这是我比别人运气好的地方。不是说我喜欢大风大浪的海上生活，可是，大体来说，还是风平浪静的居多。”

安娜召唤侍者结帐，然后质疑地望着凯琳。“丹恩呢？他不会抱怨吗？你们不在一起了吗？”

凯琳的笑容消失。“对。丹恩在毕业后，立刻明白地表示我不在他未来的计划中，所以，听说有在船上的工作机会时，我就前往应征，四海遨游，这样安排有利于重建我的自尊。”她耸耸肩，把黑发甩向背后。“你呢，安娜？”她柔声问道。“你已经能够面对自己的心灵创伤吗？”

安娜严肃地点点头。“是的，我当然还是哀伤，但是，人生必须走下去，不是吗？”她的脸亮起来。“不过，我永远不会忘记，在我最哀伤的时候，你曾经给我的关怀与安慰。在几天内失去了我的母亲与哥哥，是如此沉重的打击，如果没有你，我不可能会这么快恢复。”她伸手越过桌面，握住凯琳的手。“现在，还是谈谈比较愉快的事吧。命运之神已

经再次拉我们到一起，我要你答应我，一定要来参加我的婚礼！早一两个星期过来，可以先度个小假。我非常期盼你能陪我，我那些姐姐总是忙于照顾自己的家庭。”她又扮个鬼脸。“我这次来里斯本完全是为了参加欧娜儿子的受洗礼。我已经迫不及待地想回家工作了！答应我，说你一定会来住一阵子，亲爱的。这会让我非常快乐。”

安娜的家位于葡萄牙北方的明鹤，凯琳从未去过。上个星期，结束最后一次航程后，凯琳就正式告别海上生涯，也终于让她母亲松了一口气。

抵达奥波多机场后，耀眼的阳光几乎令她吃惊。她戴上太阳眼镜，并用丝巾包住头。这里的阳光和伦敦的潮湿真是天壤之别。像往常一样，她碰到的每一个葡萄牙人都亲切而令人愉快，租车公司的年轻职员当然也不例外。

不久后，她驾驶着一部崭新的小车离开机场。起初，她非常小心地驾驶，设法适应靠右行驶的规定，但一直感觉好象开错车道了。可是，她很快就调整过来，开始能把部分的注意力转向两旁优美的景致。

她顺利地找到安娜的家，并惊讶地睁大眼睛。根据安娜的形容，她的家似乎是一座农庄，但是，耸立在凯琳面前的却是一座相当宏伟的宅邸，甚至还有一座塔楼。凯琳把车转向通往后方庭院的拱门，设法驶过那窄窄的车道。从灿烂的阳光下突然进入阴影中，她的眼睛一时无法适应过来，暂时看不清楚。突然，她惊骇地发现一部破旧的卡车正朝她驶来。她用力踩下煞车，倏地停下，距离卡车只剩几寸，她的头往后一震，令她眼冒金星。

车门打开，有人解开她的安全带，敏捷地把她抱出车外，凯琳的意识仍然处于混沌之中，过了好一阵子才意识到，她接触的是一具沾满尘土与汗水的男性身躯。她连忙挣脱，站直身躯，设法朝她的救星绽开笑容，这才发现他实在是一个英俊无比的男人。

汗水从卷曲的头发流下沾着尘土的脸庞，再流向赤裸的胸膛，古铜色的身躯看起来结实而强壮。此时，她突然发现他正急切而仓促地说着话，但是，她的意识仍然昏乱，完全无法听懂那些陌生的葡萄牙语。

“对不起，”她尽量用有限的葡萄牙语说

道，她的声音粗哑。尤其在看到不远处有一群男人正兴致盎然地看着他们时，她忍不住脸红了。幸好，她的另一个救星也及时出现了。

一个欣喜的叫声从楼上传来，安娜冲下楼，热情地拥抱她，同时急急地向她道歉，轻骂那个望着她们苦笑的英俊男人，并挥挥手要他离开。接着，她催促凯琳走上阶梯，进入接待大厅。

“欢迎光临，”安娜说道。

凯琳敬畏地凝视铺着大理石的大厅，白墙上挂满油画和精美的瓷盘，一套甲冑树立在两扇窗户之间，直背的皮椅靠墙摆着，房间正中央是一张长方形的大桌子，上面铺着绣有贵族图案的桌布，桌子的一端摆着一座黄铜烛台，另一端则摆放着一堆皮面的古籍。

“你喜欢我家吗，凯琳？”安娜急切地问道。“你现在有没有感觉舒服一点？你的旅程顺利吗？有没有找路找得很辛苦，亲爱的？我一直好担心！你应该让我派个人去接你！”

“停一下，慢慢来！”凯琳笑着抗议。“你家很棒，亲爱的，我的旅程非常顺利，而且一路驶来都非常愉快，唯一可惜的是以那种

方式进入你家!”

“你确定没有受伤吗?真的没有?那我就带你四处参……”

“安娜!”一个矮胖的中年妇人出现在门口,她的脸上展现着朴实的神色。“不要急!”

安娜绽开笑容。“这位是范玛丽,凯琳,她已经照顾我们一辈子了。”

凯琳微微一笑,并伸出手。“你好。”

“你好,”那个妇人回答,愉快地与凯琳握手。“欢迎光临。”

“她是这里的暴君,用高压手段统治我们每个人!”安娜夸张地说道,亲热地搭着那个妇人的肩膀。

“胡说八道!”玛丽抗议着,并轻拍安娜的手。“你的客人一定很累了。先带凯琳小姐去她的房间,然后请她喝下午茶,最后再带她去参观这栋屋子的其他地方。”

“遵命,太太!”安娜敬个礼,牵着凯琳的手走向另一端的花岗石螺旋梯。

“我们现在没有任何客人,要等到举行过婚礼后,才恢复营业,”她边说边带领凯琳爬上楼梯。“所以我们要安排你住在塔楼顶层的蜜月套房里,亲爱的。”

“老天爷，太美了！”凯琳跟随安娜走进那间迷人的卧室时，忍不住愉快地叫道。这个位于塔顶的房间不但布置典雅，更有绝佳的景观，可以俯瞰美不胜收的葡萄园和田野。

凯琳站在窗边，着迷地眺望着，并深深吸进芬芳而新鲜的空气。她转回身面对安娜。“这里实在太美了。你怎么能够待在英格兰，忍受我们的雨、雾和拥挤呢？”

“英格兰也有许多优点。”安娜含笑地向她说道并随手打开角落的一扇门。“这是你专用的浴室。艾德和我睡在一楼的新卧室里，那里原本是放酒的地方，玛丽和她的丈夫蒙诺则住在内院的小屋里。”

“所以，只有我一个人住在这里吗？”

“对。”安娜好像有点担心。“你介意吗？我们还有其他房间……”

“介意？”凯琳愉快地拥抱她。“我最近几乎都是跟另一个女孩儿挤在一个小舱房里，连转身的空间都没有。对我而言，这里简直是天堂！”

安娜离开后，凯琳取下太阳眼镜并解开丝巾，急切地洗去旅途的疲惫与尘土，然后梳着她浓密的黑发，直到它们闪亮地流泻在

肩上。把粉红的横条衬衫扎进牛仔裤里之后，她步下石阶，走向大厅，一路欣赏古意盎然的石墙。

安娜正在大厅里等候她，带领她穿过一扇厚重的木门。“你一定很想喝点茶，凯琳。玛丽命令要我们在这里喝茶！”她们走进客厅，这个房间比接待厅大，但气氛却很柔和。石砌的大壁炉前放着一张矮桌，四周环绕着沙发和安乐椅，倚墙而立的是雕有纹饰的橱柜和小桌，到处都是一盆盆的鲜花和镶着镜框的照片。

“今天太热，不适合使用壁炉，”安娜充满歉意地说道，请凯琳在沙发上坐下。“当然了，如果你觉得冷，我们就生个火，”她急切地补充。

“冷？”凯琳笑道。“别说傻话了。噢，安娜，这个房间真是漂亮。我不敢相信你会舍得把这个地方开放给观光客使用！”

“可是，我们一定得这么做，而且我们接待过的客人也都很维护这里的一切。你知道，屋里只开放三个房间，你的那间，也开放塔楼下层的其他两间，另外外面的内院里有好几间小屋，住在那里的客人也可以进来使用

客厅。”

“如果这个地方是我的，我一定无法忍受陌生人四处走来走去。”凯琳沉思地说道。

“如果你需要钱，就必须忍受，”安娜幽幽地说道。“有了这些观光收入，我们才能维持这栋房子和位于庞帝里格的那栋。”随后，她改变话题，告诉凯琳他们下个星期就要搬往庞帝里格，并突然兴奋地笑起来。“老天，你能想象吗？我很快就要成为一个妻子了！”

“老天保佑，我必须为你的丈夫祈祷！”玛丽嘲笑地说道，端着茶壶与蛋糕走进来。

“他不需要你的祈祷！何况，”安娜愉快地补充，“康太太已经把她的厨师留给我们。所以，洛斯绝对不会饿死的。”

玛丽宠爱地笑一笑。“刚结婚的这段时间，他根本不会在意有没有东西吃，亲爱的。现在，赶快去拿烤面包吧。”

安娜跳起来，朝凯琳绽开笑容。“她认为英国人没有烤面包就活不下去！”

她离开之后，凯琳请玛丽为她介绍那些照片中的人物，并因此博得了她的好感。玛丽骄傲地解说，在指着安娜母亲的新娘照时，她的神情变得柔和。